

които ѝ служахъ не смѣяхъ да ѝ говорѣтъ. Често тя са расхождаше сама по цвѣтнѣлытъ муравы, които, като вѣчна пролѣтъ, покрывахъ острова ѝ (а); по тѣзи прекрасны мѣста намѣсто да укротѣтъ скърбѣта ѝ, напротивъ тѣ ѝ докарвахъ на умъ жалостно припомнянье за Одиссея, когото тя бѣ толкови пѣти виждала тукъ при себе си. Много пѣти тя оставаше неподвижна при крайморіето, което оросяваше съ слъзытъ си, и тя бѣше постоянно обрнѣта къмъ онѣзи страна, дѣто корабтъ на Одиссея като цѣпяше волнытъ исчезнѣ отъ очитѣ ѝ.

Тутакси тя съзрѣ уломъцы отъ единъ корабъ, който преди малко бѣ строшенъ, сѣдалищата на гребцыгъ счупены, лонатыгъ расхвърлены тукъ тамъ по пѣсѣка, едно кормило, единъ стѣлпъ и вѣжѣя плавающы на крайморіето: послѣ тя открыва надалечъ двама челоуѣцы, отъ които единтъ са виждаше старъ; а другитѣ ако и младѣ приличаше на Одиссея. Той имаше неговото благодушіе и неговата гордостъ заедно съ неговата снага и негова величествененъ вѣрвѣжъ. Богынята разумѣ че той е Телѣмахъ, сынтъ на тогози героя. Но съ сичко че боговетѣ надминувать много въ познаніята сичкитѣ челоуѣцы, тя не можи да открие кой бѣ този почтенъ челоуѣкъ отъ когото Телѣмахъ бѣ придруженъ: защото выштыгъ богове скривать отъ низшыгъ туй що имъ е угодно; и Минерва (б), която придружаваше Телѣмаха подъ образа на Ментора (в), не искаше да бѣде позната отъ Калипса.

- 
- (а) Омиръ нарича този островъ Огигія. Една древня бѣлѣжка казва че Огигія е днешнѣтъ островъ Гоццо близо до Малта. Другы полагагъ този островъ у бреговетѣ на Южна Италия близу до мыса Лацинумъ днесъ мысъ Колонна, което е и повѣроятно.
- (б) Минерва богыня първостепенна, дѣщеря на Юпитера. Тя бѣше богыня на мъдростѣта, на силата и на полезныгъ художества и искусства.
- (в) Менторъ бѣше ближнѣтъ пріятель на Одиссея, мъжъ старъ, на когото образа пріе богынята Минерва като придружаваше Телѣмаха. Нему Одиссей, като трѣгвалъ за Троя, былъ предадъ малкія си тогасъ сынъ Телѣмаха на воспитаніе.